

OSSERVATORIO LETTERARIO

***** Ferrara e l'Altrove *****

ANNO XXII/XXIII – NN. 125/126

NOVEMBRE-DICEMBRE/GENNAIO-FEBBRAIO 2018/2019

FERRARA

Rassegna di poesia, narrativa, saggistica,
critica letteraria - cinematografica - pittorica e di altre Muse

Periodico Bimestrale di Cultura

ISSN: 2036-2412



Osservatorio Letterario – Ferrara e l'Altrove
EDIZIONE CULTURALE O.L.F.A.

OSSERVATORIO LETTERARIO

*** Ferrara e l'Altrove ***

Fondato e realizzato nell'Ottobre 1997
dalla Dr.ssa/Prof.ssa Melinda B. Tamás-Tarr
Cavaliere dell'Ordine "Al Merito della Repubblica Italiana"



SEGNALATO DA RADIO RAI 1 IL 25 MARZO 2001
ISSN: 2036-2412

ANNO XXII/XXIII - NN. 125/126
NOVEMBRE-DICEMBRE/GENNAIO-FEBBRAIO 2018/2019

Rassegna di poesia, narrativa, saggistica, critica letteraria-
cinematografica-pittorica e di altre Muse

O.L.F.A. Periodico Bimestrale di Cultura
Registrazione Tribunale di Ferrara n. 6/98 del 14/04/1998

Direttore Resp. & Edit./Caporedattore/Titolare:
Melinda B. Tamás-Tarr

Corrispondenti fissi o occasionali:

Daniele Boldrini (I), Gábor Czákó (H), Imre Madarász (H),
István Nemere (H), Gyula Paczolay (H),
Fernando Sorrentino (Ar), László Tusnády (H)

Collaboratori fissi ed occasionali di questo fascicolo:

Danibol/Daniele Boldrini (I), Giuseppe Brescia (I), Stefano Duranti
Pocetti (I), Elisa Eötvös (I), Imre Madarász (H),
Umberto Pasqui (I), Ivan Pozzoni (I), Fabio Strinati (I), Massimo
Triolo (I), László Tusnády (H) ed altri Autori selezionati

Direzione, Redazione, Segreteria

Viale XXV Aprile, 16/A - 44121 FERRARA (FE) - ITALY
Tel.: 0039/349.1248731 Fax: 0039/0532.3731154

E-Mail Redazione:

redazione@osservatorioletterario.net
info@osservatorioletterario.it

Siti WEB:

Sito principale: <http://www.osservatorioletterario.net>

<http://www.osservatorioletterario.it>

<http://www.osservatorioletterario.eu>

<http://www.osservatorioletterario.org>

Galleria Letteraria Ungherese:

<http://www.osservatorioletterario.net/gallerialetteraria.htm>

<http://xoomer.virgilio.it/bellelettere1/>

Home Page ungherese:

<http://xoomer.virgilio.it/bellelettere/>

Portale supplementare ungherese:

<http://www.testvermuzsak.gportal.hu/>

ARCHIVIO TELEMATICO

<http://www.osservatorioletterario.net/archiviofascicoli3.htm>

Stampa in proprio

Moltiplicazione originale: Stampa Digitale a Zero, Via Luca
Della Robbia, 3 36063 MAROSTICA (VI)

Recupero online con la ristampa di alcuni fascicoli passati:

<http://ilmiolibro.kataweb.it/community.asp?id=74180>

Distribuzione

Tramite abbonamento annuo come contributo di piccolo sostegno
ed invio, a fronte del pagamento del costo del fascicolo, a chi ne
fa richiesta. Non si invia copia saggio!

© EDIZIONE CULTURALE O.L.F.A. - La collaborazione è
libera e per invito. Il materiale cartaceo inviato, anche se non
pubblicato, non sarà restituito. Tutte le prestazioni fornite a
questo periodico sotto qualunque forma e a qualsiasi livello,
sono a titolo gratuito.

Questa testata, il 31 ottobre 1998, è stata scelta UNA DELLE
«MILLE MIGLIORI IDEE IMPRENDITORIALI»
dall'iniziativa promossa dalla Banca Popolare di Milano e dal
Corriere della Sera - Corriere Lavoro.

Copertina anteriore: Comacchio (Fe), Trepponti con il
Presepe Foto © di Melinda B. Tamás-Tarr (Comacchio, 30
dicembre 2017.)



Copertina posteriore (interna): Le nove Muse (disegno) di
Miklós Borsos (artista ungherese), La Musa musicante
(superficie di una coppa etrusca della metà del sec. V a.C.),
La pastorella o: «L'inizio delle Arti» (scultura) di István
Ferenczy (artista ungherese), Le nove Muse (pavimento a
mosaico della Villa Romana di Trier del II sec.).

ABBONAMENTO

Persone fisiche/Természetes személyek:

€ 42 in caso di spedizione piego libro ordinario; € 44 in
caso di spedizione piego libro Racc. (Italia);

€ 80 (tutti i Paesi dell'Europa - spese di spedizione
inclusa),

€ 96 (Paesi dell'Africa, dell'Asia, Americhe - spese di
spedizione inclusa) € 109 (Oceania - spese di spedizione
inclusa)

Costo di un fascicolo di numero doppio per l'Italia: €
17,21 spedizione tramite piego libro ordinario, € 20,56
spedizione tramite piego libro Racc., imballo incluso

Sostenitore/Támogató: € 65 (Italia)

Persone giuridiche/Jogi személyek:

€ 62 in caso di spedizione piego libro ordinario; € 65 in
caso di spedizione piego libro Racc.; € 67 in caso di
spedizione piego libro Racc. A.R. (Italia);

€ 90 (tutti i Paesi dell'Europa - spese di spedizione
inclusa),

€ 105 (Paesi dell'Africa, dell'Asia, Americhe - spese di
spedizione inclusa) € 130 (Oceania - spese di spedizione
inclusa)

Costo di un fascicolo di numero doppio per l'Italia: €
17,21 spedizione tramite piego libro ordinario, € 20,56
spedizione tramite piego libro Racc., imballo incluso

Sostenitore/Támogató: € 150 (Italia)

L'abbonamento può decorrere da qualsiasi mese e vale
per i sei numeri singoli o per tre numeri doppi. Si deve
allegare sempre la fotocopia della ricevuta del versamento.

Intestare a MELINDA TAMÁS-TARR sul C.C.P. N.
10164440 o effettuare bonifico bancario. Le coordinate
bancarie: IBAN: IT 11 K 07601 13000 000010164440
Codice BIC/SWIFT: BPPIITRRXXX Info dettagliate:
<http://www.osservatorioletterario.net/abb.htm>

OSSERVATORIO LETTERARIO
*** Ferrara e l'Altrove ***



OSSERVATORIO LETTERARIO
Rivista bimestrale di Letteratura ed altre Arti

OSSERVATORIO LETTERARIO - Ferrara e l'Altrove
Rivista bimestrale di Letteratura ed altre Arti

La redazione della rivista è terminata e chiusa
definitivamente alle 00:58 del 27 agosto 2018.

EDITORIALE — Lectori salutem! – di Melinda B. Tamás-Tarr...5	LIRICA & PROSA— Poesie, poesie libere, poesie in prosa di: Stefano Duranti Poccetti (<i>Impressioni/Incipit, Antica Terra</i>)...6	L'ECO & RIFLESSIONI ossia FORUM AUCTORIS/Mi-Scellanea di varie questioni culturali e letterari — Ambra Simeone: <i>Ultimo racconto</i> ...109
Luca Gilioli (<i>Contatti umani, Via, C'è un istante, Su suolo sconacrato, L'ultima parola, Habitat</i>)...8	Elisa Eötvös (<i>Vapore uncinato ai rovi, Far andare insieme i sentimenti, Acciaio di silenzio, Sono già passata</i>)...7	Luca Gilioli: <i>Avrebbero combattuto il minotauro – In memoria delle vittime di Genova del 14 agosto 2018</i> ...111
Marilena Fabiani (<i>Temone il cammino, Dondola</i>)...9	Luca Gilioli (<i>Contatti umani, Via, C'è un istante, Su suolo sconacrato, L'ultima parola, Habitat</i>)...8	Gianmarco Dosselli: <i>Una lettura del 1899</i> ...111
Stefan Mocanu (<i>Placenta, L'albero, D'intorno a me, Il brutto cuore, L'uccello rapace</i> [Traduzioni di Massimo Triolo])...10	Francesca Paolucci (<i>Le candele accese lungo il sentiero, Parole, Lo sconosciuto</i>)...11	Umberto Pasqui: <i>La "birra segreta" in un libro antico</i> ...114
Umberto Pasqui (<i>Inattività, Ombra, Solstizio, Luci di cortesia</i>)...11	Fabio Strinati (<i>Cambio di stagioni, Ora, Nebbia</i>)...12	Daniele Boldrini: <i>Rimbeccate</i> ...115
Massimo Triolo (<i>Roulette russa, Claustrata insania</i>)...12	Prosa lirica, prosa in rima, racconti di: Roberto Addeo (<i>Risoluzione, Il pappagallo</i>)...13, 14	Giuseppe Dimola: <i>Il carattere degli Italiani e quelli degli Ungheresi</i> ...115
Elisa Eötvös (<i>L'ultimo uomo, I cinque fratelli</i>)...15	Umberto Pasqui (<i>Paco Opaco, Strabismo da campanili</i>)...16	IL VERZIERE LETTERARIO/La tamerice – a cura di Daniele Boldrini...117
Massimo Triolo (<i>Fuori ed oltre il proprio tempo</i>)...17	Epistolario — In onore alla letteratura, musica, arte, cultura ed amicizia/ Scambio epistolare tra Amalia Guglielminetti & Guido Gozzano...18	«IL CINEMA È CINEMA» — Servizi cinematografici: Uomini della montagna (<i>Emberek a havason</i>) – a cura di Melinda B. Tamás-Tarr...121
Dialoghi epistolari tra Melinda B. Tamás-Tarr & Daniele Boldrini...19	Lettera di Elisa Eötvös...61	L'ARCOBALENO—Rubrica degli immigrati stranieri ed autori d'altrove scriventi in italiano/ A proposito del 170° e 195° anniversario tra vari enigmi – a cura di Melinda B. Tamás-Tarr...125
Carteggio di Umberto Pasqui...75	Grandi tracce — Vittorio Alfieri: <i>VITA/Epoca Terza: Giovinezza</i> [Cap. VI/2.]...78	APPENDICE/FÜGGELÉK—VEZÉRCIKK— Lectori salutem! (Bttm)...153
Rabindranath Tagore: <i>Uccelli migranti (11-28)</i> ...80	DIARIO DI LETTURA & PRESENTAZIONI — Galleria Letteraria & Culturale Ungherese: Lirica ungherese — Sándor Petöfi: <i>Szülőföldemen/Nella mia terra natia, Kiskunság/Piccola Cumania, Élő halott/Il morto vivente, Föltámadott a tenger/S'è sollevato il mare, Respublika/Repubblica</i> (Traduzioni di Melinda B. Tamás-Tarr)...81	LÍRIKA — Almássy Katinka: <i>Alku</i> ...155
Prosa ungherese — Dezső Kosztolányi: <i>A kulcs/La chiave</i> (Traduzione di Lorenzo Marmioli)...86	L'angolo dei bambini: La favola della sera (Selezione a cura di Melinda B. Tamás-Tarr) / <i>L'eroe del Sole</i> (Traduzione di Filippo Faber)...88	Cs. Pataki Ferenc: <i>Tekintet a drót mögöl</i> ...155
Saggistica ungherese —László Csorba: <i>L'Italia e l'Ungheria nel 1848</i> ...88	TRADURRE-TRADIRE-INTERPRETARE-TRAMANDARE — <i>Mi manca/Hiányzik nekem, S'eleva in aria/A légbé emelkedik, Infinito è il viaggio del diavolo/Végtelen az ördög útja</i> (Traduzioni di Melinda B. Tamás-Tarr)...93	Elbert Anita: <i>Simaság</i> ...155
RECENSIONI & SEGNALAZIONI — Ci hanno inviato e segnaliamo: Fabio Squeo: <i>I poeti fioriscono al buio</i> ...95	László Tusnády: <i>Csontváry zárándoklata/II. ének (Részlet)/Pellegrinaggio di Csontváry/Canto II (Frammenti; Traduzione dello stesso Autore)</i> ...94	Gyöngyös Imre: <i>Shakespeare-sorozat XXXIV. [36. szonett], Kicsit lelkibb karácsonyt</i> ...155, 156
COCKTAIL DELLE MUSE GEMELLE — PAROLA & IMMAGINE — <i>Mente e cervello come musica e spartito musicale</i> – di Giuseppe Roncoroni...96	SAGGISTICA GENERALE — Giuseppe Brescia: <i>Guise del tempo della libertà. Il Marx "possibile" e la libertà "indivisibile"</i> ...98	Hollósy-Tóth Klára: <i>Keresztem, Kinyilatkoztatás</i> ...156, 157
Ivan Pozzoni: <i>«Dovere» come «consiglio» e «dovere» come «direttiva» in G. Guareschi, Anarchia bukowskiana come rifiuto delle istituzioni</i> ...105, 107	POSTALÁDA/BUCA POSTALE — <i>Beérkezett levelekből/Dalle lettere pervenute</i> ...184	Pete László Miklós: <i>Szótlanul, Költő és szerelem</i> ...157
	IN MEMORIAM MARIO ALINEI (1926-2018) ...188	Tolnai Bíró Ábel: <i>Behajtás, Névtelen hősök</i> ...158, 159



Buon Santo Natale!
 Buon Anno Nuovo!
 Boldog Szent Karácsonzt!
 Boldog Új Évet!